The Modern Language Journal

Published by the National Federation
of Modern Language
Teachers

TABLE OF CONTENTS

VOLUME XII

OCTOBER TO MAY—1927-1928

General
Gt. Brg. Fischoff

INDEX TO VOLUME TWELVE
AUTHORS AND ARTICLES

PAGE

ALTROCCHI, RUDOLPH: The study of Italian in retrospect and prospect 630
ARMSTRONG, E: C.: *see* Contemporary literature 602
BEARDSLEY, WILFRED A.: The world federation meets 132
BUSH, S. H.: Travel for teachers 343
CAMPBELL, T: M.: *see* Contemporary literature 603
CARNAHAN, D. H.: *see* Contemporary literature 604
CHEYDLEUR, F: D.: Results and significance of the new type of modern language tests 513
Contemporary literature, the problem of—a symposium 601
CORBIN, ALBERTA LINTON: Special promotion for superior students 115
CRAWFORD, J. P. WICKERSHAM: *see* Contemporary literature 605
DAUS, JOSEPHINE M.: *see* YOUNG, C: E.
DEXTER, ELISE F.: An analysis of a first year Spanish vocabulary 272
DICKMAN, ADOLPHE-JACQUES: De la composition française .. 180
DOYLE, H: GRATTAN: Doctors' degrees in modern foreign languages 36
see Contemporary literature 605
EATON, HELEN S.: The educational value of an artificial language 87
ESTABROOKS, G. H.: A linguistic "daily dozen" 197
FEISE, ERNST: *see* Contemporary literature 607
FIFE, ROBERT HERNDON: *see* Contemporary literature 608
Foreign books at low cost 462
GAY, LUCY M.: Reflections on the Henmon word book 365
GODDARD, EUNICE R.: Re-translation—a substitute for the "Thème" 204
GREENLEAF, JEANNE H.: Anniversaires—a calendar for the French club 532
GRIEBSCH, MAX: Foreign language teaching in Germany ... 391
GRUENEBERG, ELSA: Teaching the mixed vowels 451
HAGBOLDT, PETER: Presenting grammar inductively 440
HAMANN, F. A.: The progress of Esperanto since the world war 545
HÄMEL, ADALBERT: The Spanish movement in Germany 261
HARDRÉ, RENÉ: L'Interrogation directe 299
HILLS, E. C.: *see* Contemporary literature 609
JACOB, PAUL E.: Le français tel qu'on le parle ou le beau français 123
JONES, C. K.: The Archer M. Huntington gift to the Library of Congress 461

PAGE

KNAPP-JONES, WILLIS: Unmaking Jack a dull boy 118
LEMON, J. FRANCIS: An objective test in Spanish 201
LIPARI, ANGELO: Book gossip and news from Italy 188
LUQUIENS, F: B.: *see* Contemporary literature 610
MASON, JAMES F.: *see* Contemporary literature 611
MORGAN, B. Q.: Deutsche Gedenktage—a calendar for the language club 431
The new language journals, editorial 427
NETZORG, MURIEL H.: Thoughts and after-thoughts on a successful cercle français 370
OLMSTED, E. W.: *see* Contemporary literature 613
PARKER, E. F.: Rationalizing the subjunctive 292
PIERSON, PAULINE: An experiment with French and Spanish laboratories 209
Proposed amendments to the constitution of the national federation of modern language teachers 654
REINHARDT, EMMA: French textbooks used in secondary schools 446
ROCKWELL, LEO L.: A glimpse into the German mind 172
ROEHM, A. I.: The national bureau of educational correspondence 279
SCHINZ, ALBERT: L'Année littéraire 1927 635
SNEDACKER, DOROTHY: Pre-language courses 295
Summer study for the foreign language teacher 348
STOCKER, CLARA: The tune of persuasive argument 351
STURGIS, CONY: Literary Spain, 1926 377
THARP, JAMES B.: Grammarless reading of foreign languages 385
Sectioning classes in Romance languages 95
VAN HORNE, JOHN: *see* WELCH, EDITH
VIGNERON, ROBERT: "Explication de textes" and its adaptation to the teaching of modern languages 19
WALD, ARTHUR: A new orientation in modern language teaching 456
WALZ, J: A.: *see* Contemporary literature 614
WARSHAW, J.: Literature versus language in the colleges .. 281
WELCH, EDITH LUCILE AND J: VAN HORNE: Bibliography of modern language methodology in America for 1927 615
WERNER, OSCAR H.: Influence of the study of modern foreign language on the development of abilities in English 241
WOOD, BEN D.: Questionnaire study of 5,000 students of French in New York state high schools 1
WOODBRIDGE, BENJAMIN M.: Charles de Coster 167
YOUNG, C: E. AND JOSEPHINE DAUS: An experiment in first year French 356

PAGE

CORRESPONDENCE

ADVOCATUS DIABOLI, Why should the teacher travel? 395
BALDUF, E. W.: Hagboldt's *Essentials of German* defended .. 398
BEALL, CHANDLER B.: Russo's *Italian grammar* 466
BRUNS, FRIEDRICH: Goethe's *Faust* at Wisconsin 642
CARNAHAN, D. H.: A correction 308
CHURCH, HOWARD W.: Elementary language in college 42
DAHLSTROM, A. H.: German composition 644
DOYLE, H: G.: Manoel de Oliveira Lima 652
ENNA, A. ALEXANDER: High school preparation for college .. 469
FIFE, ROBERT HERNDON: The reports of the modern foreign language study 305
FITZ-GERALD, J: D.: The new language associations 307
HAPPEL, ALBERT P.: Correlations 652
Sectioning classes 467
HARDRÉ, RENÉ: "Revision" or "Revue"? 645
HOHLFELD, A. R.: German in the O'Shea report 213
JOHNSON, CARL L.: An oversight 643
JONES, CECIL KNIGHT: Argentine books presented to the George Washington University library 42
JONES, WILLIS KNAPP: Plagiarism 305
LEVIN, LAWRENCE M.: Bond's *grammar* once more 40
MILLER, W: M.: The general language course 471
MOEHLMANN, NELLIE D.: The German summer school at Mt. Holyoke 647
MOREHOUSE, D. W.: Drake and Des Moines University ... 216
PLAISANCE, SARAH: A reply to Mr. Wald 651
RUDWIN, MAXIMILIAN: Popularity of the French short story 650
A reply to Professor Schinz 217
SCHINZ, ALBERT: Canadian newspapers for the classroom? .. 41
SCHREIBER, MARTHA: A study tour to Germany 396
SHEDD, K. E.: The Spanish course at Yale 470
SPENDIAROF, EUGENE: On the reading of known material ... 305
WHITNEY, MARIAN P.: Hagboldt's *essentials* once more ... 553

REVIEWS

Authors and Editors

AGUILERA, FRANCISCO, *see* Hall, E. J.
ALANIC, MATHILDE: *Le maître du moulin blanc*, ed. C. W. Bell 63
ALARCÓN, PEDRO A. DE: *El sombrero de tres picos*, ed. C. B. Qualia 71
ALDA, MILAGROS DE, *see* Marquina, *La Morisca*
ALEXIS, JOSEPH E. A., *see* Valdés, *Riverita*

PAGE

Amsterdam-Cologne, ed. K: Kiesel and Walter Hulek..... 588
ARÈNE, PAUL, *see Dix contes modernes*
BAHRET, RUTH A., *see* Ray, Medora L.
BAILLY, AUGUSTE: *L'École classique française*..... 232
BARKER, MARIE L.: *Handbook of German intonation*..... 415
BASAVE, AUGUSTIN: *Breve historia de la literatura castellana*.. 237
BAUDELAIRE, CHARLES: *Fleurs du mal et oeuvres choisies*..... 228
BAZIN, RENÉ: *Madame Corentine*, ed. E. B. Place..... 674
BELL, C. W., *see* Alanic, *Le maître du moulin blanc*
BERKOWITZ, H. CHONON, *see* Jovellanos, *El delincuente honrado*
BÉZIAT, ANDRÉ AND W: M. DEY: *A French grammar*..... 158
BJÖRNSON, BJÖRNSTJERNE, *En glad gut*, ed. G. R. Vowles.... 502
BOURLAND, CAROLINE B., *see* Quintero, *La reja*
BOYSON, V. F., *see* France, *Le livre de mon ami*
BROWN, SHERMAN W.: *Estudios gramáticos españoles*..... 589
BUCETA, ERASMO, *see Tres comedias*
BUCHANAN, MILTON A.: *Graded Spanish word book*..... 692
BUSH, S. H. AND C: E. YOUNG: *Sixteenth century French anthology*..... 319
BUSWELL, G. T.: *A laboratory study of the reading of modern foreign languages*..... 569
CAMPBELL, FLORA, *see* Hugo, *Les misérables*
CHAPMAN, DWIGHT INGERSOLL, *see* Romains, *Knock*
CHARVET, LOUISE: *Glanes de France, en automne*..... 529
Classic German dictionary..... 580
CLARK, C. U.: *Italian lessons and reading*..... 150
CONCHA ESPINA: *Talin y otros cuentos*, ed. S. L. M. Rosenberg and M. L. Zeitlin..... 594
CORNISH, BEATRICE, *see Tres comedias*
CROUZET, M. AND MME PAUL, *see* Racine, *Les plaideurs*
CRU, ROBERT L., *see* La Rochefoucauld, *Maximes*
DAUDET, ALPHONSE, *see Dix contes modernes*
DAUDET, ERNEST, *see Dix contes modernes*
DECKER, W. C., *see* Ernst, *Semper der Jüngling*
DEY, W. MORTON, *see* Béziat, A.
DIAMOND, W., *see Nachlese*
DIEUZEIDE, ALPHONSE, *see* Racine, *Esther*
Dix contes modernes, ed. H. A. Potter..... 325
DORADO, CAROLINA MARCIAL: *Chispitas*..... 506
DUBRULE, NOËLIA, *see* Erckmann-Chatrian, *Madame Thérèse*
DUMAS, *Les trois mousquetaires*, ed. R. L. Hawkins..... 145
ENTWISTLE, W. J., *see Tres sainetes*
ERCKMANN-CHATRIAN, *Madame Thérèse*, ed. G. W. Rollins and N. Dubrule..... 147
ERNST, OTTO, *Semper der Jüngling*, ed. W. C. Decker..... 65

PAGE

ESPINOSA, AURELIO, *Easy Spanish conversation* 590
Lecciones de literatura española 335
FISCHER, MAX AND ALEX: *Des histoires drôles pour la jeunesse*, ed. Gino A. Ratti 497
FLORES, ANGEL: *Spanish literature in English translation* 332
FORGE, HENRY DE, *see Dix contes modernes*
FRANCE, ANATOLE: *Le livre de mon ami*, ed. V. F. Boyson 62
French humor, ed. Frances B. Wilson 682
GALDÓS, BENITO PÉREZ, *Gloria*, ed. A. H. Krappe and L. M. Levin 690
GARDNER, MAY, *see* Martínez Sierra, *Sueño* etc.
GATES, CLIFFORD E., *see* Schlaf, *Tantchen Mohnhaupt*
GERSTÄCKER, F.: *Germelshausen*, ed. (1) B. C. Straube; (2) ed. C. F. Schreiber and Erich Hofacker 414
GHÉON, HENRI: *La farce du pendu dépendu* and MÉRIMÉE, PROSPER, *Le carosse du saint-sacrement*, ed. H. Harvitt ... 496
GIMENO, P., *see* Larra, *No más mostrador*
GRANT, ELLIOTT M.: *French poetry and modern industry* 492
GROSJEAN, W. H.: *L'Europe en zigzag* 322
GUDDE, ERWIN G., *see* Vesper, *Gute Geister*
HAGBOLDT, PETER: *The essentials of German reviewed* 234
HALL, ERNEST JAMES AND FRANCISCO AGUILERA: *Introducción a la historia de la América latina* 698
HALLER, RALPH W., *see* Labiche et Martin. *Le Voyage* etc.
HAMILTON, ARTHUR: *A study of Spanish manners, 1750–1800, from the plays of Ramón de la Cruz* 151
HARMS, H.: *Vaterländische Erdkunde* 233
HARVITT, HÉLÈNE, *see* Ghéon, *La Farce* etc.
HAWKINS, RICHMOND LAURIN, *see* Dumas, *Les trois mousquetaires*
HAYES, R. J.: *Comparative Idiom* 684
HILLERN, WILHELMINE VON: *Höher als die Kirche*, ed. E. C. Nippert 686
HOFACKER, ERICH, *see* Gerstäcker, *Germelshausen*
HOLZWARTH, C: AND W: R. PRICE: *Intermediate French* 679
HUGO, VICTOR: *Les misérables*, ed. Flora Campbell 495
HULEK, WALTER, *see Amsterdam-Cologne*
HURLEY, F: J., *see* Valdés, *Short stories*
JAGO, R. P., *see* Rébald, *Malficeli*
JAVIER DE BURGOS, *see Tres sainetes*
JONES, HOWARD MUMFORD: *America and French culture, 1750–1848* 677
JOVELLANOS, GASPAR MELCHOR DE: *El delincuente honrado*, ed. H. C. Berkowitz and S. A. Wofsy 238
KAUFMAN, KENNETH C., *see* Larra, *No más mostrador*
KIESEL, K., *see Amsterdam-Cologne*; *also*, *Passing through Germany*

PAGE

KLINGHARDT, H.: *Übungen in deutschem Tonfall* 63
KNICKERBOCKER, W. E.: *First course in Spanish* 693
KRAPPE, ALEXANDER H., *see* Galdós, *Gloria*
LABICHE: *Voyage de M. Perrichon*, ed. Moritz Levi 682
LABICHE ET MARTIN: *Le voyage de M. Perrichon*, ed. R. W. Haller 574
LANSING, RUTH, *see* Marquina, *La morisca*
LA ROCHEFOUCAULD: *Maximes*, ed. R. L. Cru 326
LARRA, MARIANO JOSÉ DE: *No más mostrador*, ed. P. Gimeno and K. C. Kaufman 502
LAUT, ERNEST, *see Dix contes modernes*
LAZARE, JULES: *Lectures faciles* 323
LEAVITT, STURGIS E., *see* Mármol, *Amalia*
LEVAILLANT, *see* Mérimée, *Oeuvres choisies*
LEVI, MORITZ, *see* Labiche, *Voyage* etc.
LEVI, MORITZ: *Reading, writing, and speaking French* 575
LEVIN, LAWRENCE M., *see* Galdós, *Gloria*
LINARES RIVAS, *see Tres comedias*
LISTER, J: T., *see* Sánchez, *La gringa*
LUTZ, AUGUST AND GEORG STARK: *Unterrichtsfahrten ins deutsche Vaterland* 233
MAESTRE, ESTANISLAO: *La hija del usurero*, ed. A. R. Seymour 156
MANSION, J. E.: *Exercises in French syntax* 321
MARINONI, A.: *España* 78
and L. A. PASSARELLI: *Simple Italian lessons* 330
see Michaud, Régis
MÁRMOL, JOSÉ: *Amalia*, ed. S. E. Leavitt 157
MARQUINA, EDUARDO: *La morisca*, ed. R. Lansing and M. de Alda 696
MARTIN, H. M., *see* Valdés, *Marta y María*
MARTIN, *see* Labiche et Martin
MARTÍNEZ SIERRA, *El enamorado*, *see* Tres comedias
El ama de la casa, ed. A. L. Owen 68
Sueño de una noche de Agosto, ed. M. Gardner and A. L. Owen 418
MAUPASSANT, GUY DE, *see Dix contes modernes*
MENUT, ALBERT DOUGLAS, *see* Romains, *Knock*
MERCIER, LOUIS A.: *Junior French* 703
MÉRIMÉE, PROSPER: *Colomba*, ed. O. T. Robert 582
Le carosse du saint-sacrement, ed. H. Harvitt 496
Oeuvres choisies, ed. Levaillant 228
MEYER, ADOLPH E.: *Fundamentals of German* 586
MICHAUD, RÉGIS AND A. MARINONI: *France* 498
MIDGLEY, H.: *Translation from and into German* 67
MONTJOYEUX, *see Dix contes modernes*
MORGAN, B. Q., *see* Storm, *Immensee*

PAGE

MORLEY, S. GRISWOLD, *see Tres sainetes*
MORNET, DANIEL: *La pensée française au XVIII^e siècle* . . . 229
MUNCH, PETER ANDREAS AND MAGNUS OLSEN: *Norse mythology* . . . 79
MUÑOZ SECA, *La plancha de la marquesa*, *see Tres comedias Nachlese*, ed. W: Diamond and F. H. Reinsch . . . 500
NION, FRANÇOIS DE, *see Dix contes modernes*
NIPPERT, ELEONORE C., *see* Hillern, *Höher als die Kirche*
NORMAND, JACQUES, *see Dix contes modernes*
OLSEN, MAGNUS, *see* Munch, Peter
OWEN, ARTHUR L., *see* Martínez Sierra, *El ama de la casa* and *Sueño de una noche de Agosto*
Passing through Germany, ed. K. Kiesel . . . 327
PASARELLI, LUIGI A.: *Simple Spanish lessons* . . . 333
see Marinoni, A.
PAYEN-PAYNE, V. DE, *see* Proust, M.
PEZA, JUAN DE DIOS, *see* Riva Palacios
PLACE, EDWIN B., *see* Bazin, *Madame Corentine*
PLATTARD, J.: *La renaissance des lettres en France de Louis XII à Henri IV* . . . 231
POPE, PAUL R.: *German reader for beginners* . . . 328
POTTER, H. A., *see Dix contes modernes*
PRICE, W: R., *see* Holzwarth, C.
PROUST, MARCEL, *Selections*, ed. V. de Payen-Payne . . . 498
QUALIA, C. B., *see* Alarcón, *El sombrero de tres picos*
QUINTERO, SERAFÍN Y JOAQUÍN ÁLVAREZ: *La reja*, ed. C. B. Bourland . . . 695
RACINE: *Esther*, ed. Alphonse Dieuzeide . . . 413
Les plaideurs, ed. M. et Mme Paul Crouzet . . . 413
RATTI, GINO A., *see* Fischer, Max and Alex
RAY, MEDORA L. AND RUTH A. BAHRET: *Lecciones elementales* 152
RÉBALD, AIMÉ: *Malficeli*, ed. R. P. Jago . . . 322
RÉBRAC, JEAN DU, *see Dix contes modernes*
REINSCH, FRANK H., *see Nachlese*
REMME, KARL: *Deutschland* . . . 584
REUTER, GABRIELE: *Eines Toten Wiederkehr*, ed. T. Starck . . . 585
RICARDO DE LA VEGA, *see Tres sainetes*
RICHARDSON, RUTH, *see* Sánchez, *La gringa*
RIVA PALACIOS, VICENTE, Y JUAN DE DIOS PEZA: *Tradiciones y Leyendas Mexicanas*, ed. M. Romero de Terreros and S. L. M. Rosenberg . . . 591
RIVAS, DUQUE DE: *Don Álvaro o la fuerza del sino*, ed. S. L. M. Rosenberg and E. H. Templin . . . 689
ROBERT, OSMOND T., *see* Mérimée, *Colomba*
ROLLINS, G. W., *see* Erckmann-Chatrian, *Madame Thérèse*
ROMAINS, JULES: *Knock ou le triomphe de la médecine*, ed. A. D. Menut and D. I. Chapman . . . 494

PAGE

ROMERO DE TERREROS, MANUEL, *see* Riva Palacios
Libro de lectura, ed. S. L. M. Rosenberg 417
Nociones de literatura castellana 505
ROSENBERG, S. L. MILLARD, *see* Concha Espina, *Talín*; Riva Palacios, *Tradiciones y Leyendas*; Rivas, Duque de, *Don Álvaro*; Romero de Terreros, *Libro de lectura*
ROTH, G., *see* Sainte-Beuve, *Profils* etc.
RUSSO, JOSEPH L.: *Elementary Italian grammar* 150
SAINTE-BEUVE: *Profils et jugements littéraires*, ed. G. Roth ... 228
SÁNCHEZ, FLORENCIO, *La gringa*, ed. J: T: Lister and R. Richardson 592
SCHLAF, JOHANNES: *Tantchen Mohnhaupt*, ed. C. E. Gates ... 329
SCHREIBER, CARL A., *see* Gerstäcker, *Germelshausen*
SCHWARZ, H. STANLEY: *A. Dumas, fils, dramatist* 412
SERRA, NARCISO, *see Tres sainetes*
SEYMOUR, ARTHUR R., *see* Maestre, *La hija del usurero*
SHAPIRO, ALBERT, *see* Valdés, *Short stories*
SIMPSON, EMMA L.: *Five easy French Plays* 326
SPENDIAROF, EUGENE T.: *Foundations of the natural method of teaching foreign languages* 148
STARCK, TAYLOR, *see* Reuter, *Eines Toten Wiederkehr*
STARK, GEORG, *see* Lutz, A.
STORM, THEODOR: *Immensee*, ed. B. Q. Morgan and E. O. Wooley 147
STRAUBE, B. C., *see* Gerstäcker, *Germelshausen*
STREETER, C. A.: *Spanish flash cards* 152
TALBOT, L. RAYMOND: *Easy French reading and conversation* . 577
TEMPLIN, ERNEST H., *see* Rivas, Duque de, *Don Álvaro*
TISCHENDORF, JULIUS: *Das deutsche Vaterland* 233
Das deutsche Reich 233
TORRES, ARTURO: *Essentials of Spanish* 701
Tres comedias contemporáneas, ed. E. Buceta and B. Cornish 154
Tres sainetes, ed. S. G. Morley and W. J. Entwistle 76
TWIGG, ALICE M.: *The Harvard Tests—French Vocabulary* .. 683
ULE, WILLE: *Das deutsche Reich* 233
VALDÉS, ARMANDO PALACIO: *Marta y María*, ed. H. M. Martin 7
Riverita, ed. J. E. A. Alexis 700
Short stories, ed. A. Shapiro and F: J. Hurley 155
VESPER, WILL: *Gute Geister*, ed. E. G. Gudde 688
VOWLES, GUY RICHARD, *see* Björnson, *En glad gut*
WACKER, GERTRUD: *Kulturkunde im spanischen Unterricht* 337
Spanisches Lesebuch 430
WILSON, FRANCES B., *ed*: *French Humor* 682
WINDMAN, RAPHAEL: *Fundamentals of French for review* 143

PAGE

WOFSY, S. A., *see* Jovellanos, *El delincuente honrado*
WOOD, BEN D.: *New York experiments with new-type modern language tests* 566
WOOLEY, E. O., *see* Storm, *Immensee*
YOUNG, C: E., *see* Bush, S. H.
ZEITLIN, MARION A., *see* Concha Espina, *Talin* etc.

REVIEWERS

ADAMS, LULA GIRALDA: Marquina, *La morisca*, ed. R. Lansing and M. de Alda 696
BEARDSLEY, WILFRED A.: Romero de Terreros, *Libro de lectura*, ed. S. L. M. Rosenberg 417
Valdés, *Marta y María*, ed. H. M. Martin 70
BENNETT, DORIS L.: Proust, *Selections*, ed. V. de Payen-Payne 498
BENSON, ADOLPH B.: Munch, *Norse mythology* 79
BERKOWITZ, H. CHONON: Larra, *No más mostrador*, ed. P. Gimeno and K. C. Kaufman 502
BRADLEY, LYMAN R.: *Classic German dictionary* 580
BRADY, AGNES M.: Quintero, *La reja*, ed. C. B. Bourland 695
BREITENBUCHER, J.: *Passing through Germany*, ed. K: Kiesel 327
BUSHEE, ALICE H.: Alarcón, *El sombrero de tres picos*, ed. C: B. Qualia 71
BUSSELL, HELEN K.: Knickerbocker, *First course in Spanish* 693
CARNAHAN, D. H.: Béziat and Dey, *French grammar* 158
COLBURN, GUY B.: Maestre, *La hija del usurero*, ed. A. R. Seymour 156
COLE, ROBERT D.: Buswell, *Laboratory study of the reading of modern foreign languages* 569
CONNELL, CHESTER C.: Concha Espina, *Talin* etc., ed. S. L. M. Rosenberg and M. A. Zeitlin 594
CONRAD, ELISABETH: Simpson, *Five easy French plays* 326
COOL, C. D.: Basave, *Breve historia de la literatura castellana* 237
CRAWFORD, J. P. WICKERSHAM: Romero de Terreros, *Nociones de literatura castellana* 505
DEIBERT, ALAN T.: Dumas, *Les trois mousquetaires*, ed. R. L. Hawkins 145
DELANO, LUCILE K.: Dorado, *Chispitas* 507
Marinoni, *España* 78
Romains, *Knock* etc., ed. A. D. Menut and D. I. Chapman 494
DEXTER, ELISE F.: Hamilton, *Study of Spanish manners, 1750–1800, from the plays of Ramón de la Cruz* 151
DOLCH, ALFRED KARL: Midgley, *Translation from and into German* 67

PAGE

DONLAN, MICHAEL S.: Valdés, *Short stories*, ed. A. Shapiro and F: J. Hurley ... 155
FEISE, E.: Klinghardt, *Übungen in deutschem Tonfall* ... 63
FITZGERALD, T. A.: Valdés, *Riverita*, ed. J. E. A. Alexis ... 700
FOSNOCHT, EDDY B.: Lazare, *Lectures faciles* ... 323
Potter, *Dix contes modernes* ... 325
GAY, LUCY M.: Bush and Young, *Sixteenth century French anthology* ... 319
Mansion, *Exercises in French syntax* ... 321
GEISSENDOERFER, THEODORE: Gerstäcker, *Germelshausen*, ed. (1) B. C. Straube, (2) C. F. Schreiber and E. Hofacker 414
GREENE, E. M.: Erckmann-Chatrian, *Madame Thérèse*, ed. G. W. Rollins and N. Dubrule ... 147
GUÉRARD, ALBERT: Jones, H. M., *America and French culture* ... 677
GULBRANDSON, ESTHER: Björnson, *En glad gut*, ed. G. R. Vowles ... 502
HANDSCHIN, C. H.: *German geography* ... 233
Streeter, *Spanish flash cards* ... 152
HAPPEL, ALBERT P.: *Tres comedias contemporáneas*, ed. E. Buceta and B. Cornish ... 154
HARDRÉ, RENÉ: Bazin, *Madame Corentine*, ed. E. B. Place. 674
HARRIS, JULIAN: Mérimée, *Colomba*, ed. O. T. Robert ... 582
HAUCH, E: F.: Hayes, *Comparative idiom* ... 684
HELLER, EDMUND K.: Ernst, *Semper der Jüngling*, ed. W. C. Decker ... 65
Hillern, *Höher als die Kirche*, ed. E. C. Nippert ... 686
HESPELT, E. HERMANN: Galdós, *Gloria*, ed. A. H. Krappe and L. M. Levin ... 690
HOCKING, ELTON: Labiche et Martin, *Le voyage de M. Perrichon*, ed. R. W. Haller ... 574
HURLEY, F: J.: Brown, S. W., *Estudios gramáticos españoles* .. 589
HUTCHINSON, MILDRED: Espinosa, *Easy Spanish conversation* ... 590
INGERSOLL, JULIA D.: Mercier, *Junior French* ... 703
IRVIN, LEON P.: Labiche, *Le Voyage de M. Perrichon*, ed. M. Levi ... 682
JOHNSON, LAURA B.: Mercier, *Junior French* ... 704
Talbot, *Easy French reading and conversation* ... 577
JONES, CECIL K.: Sánchez, *La gringa*, ed. J: T: Lister and R. Richardson ... 592
KANY, C. E.: Jovellanos, *El delincuente honrado*, ed. H. C. Berkowitz and S. A. Wofsy ... 238
KAUFFMANN, F. W.: Storm, *Immensee*, ed. B. Q. Morgan and E. O. Wooley ... 147
KULP, B. FRANK: Passarelli, *Simple Spanish lessons* ... 333
LEOPOLD, W.: Remme, K:, *Deutschland* ... 584

PAGE

Wacker, *Kulturkunde im spanischen Unterricht* 337
Wacker, *Spanisches Lesebuch* 420
MAGYAR, FRANCIS: Schlaf, *Tantchen Mohnhaupt*, ed. C. E. Gates 329
MILLER, META HELENA: Mariononi and Passarelli, *Simple Italian lessons* 330
MORGAN, B. Q.: Barker, *Handbook of German intonation* ... 415
NEWTON, LESTER C.: *Nachlese*, ed. W: Diamond and F. H. Reinsch 500
OSMA, JOSÉ M. DE: Rivas, *Don Álvaro*, ed. S. L. M. Rosenberg and E. H. Templin 689
OWEN, ARTHUR L.: *Tres sainetes*, ed. S. G. Morley and W. J. Entwistle 76
PALFREY, T: R.: Levi, *Reading, writing, and speaking French* 575
POPE, ROSA M.: *French humor*, ed. F. B. Wilson 682
POSGATE, HELEN SMITH: France, *Le livre de mon ami*, ed. V. F. Boyson 62
Ghéon, *La farce du pendu dépendu* and Mérimée, *Le carosse du saint-sacrement*, ed. H. Harvitt 496
PROTZMAN, MERLE I.: Michaud and Marinoni, *France* 498
PURIN, C: M.: Spendiarof, *Foundations of the natural method of teaching foreign languages* 148
RAY, J. A.: Martínez Sierra, *Sueño de une noche de Agosto*, ed. M. Gardner and A. L. Owen 418
REINSCH, FRANK H.: Pope, *German reader for beginners* 328
ROCKWOOD, ROBERT E.: La Rochefoucauld, *Maximes*, ed. R. L. Cru 326
ROUX, LOUIS A.: Holzwarth and Price, *Intermediate French*. 679
Windman, *Fundamentals of French for review* 143
RUCH, G. M.: Wood, *New York experiments with new type modern language tests* 566
RUDWIN, MAXIMILIAN: Racine, *Esther*, ed. A. Dieuzeide, and *Les plaideurs*, ed. M. et Mme Paul Crouzet 413
RUEBHAUSEN, ELLA: Vesper, *Gute Geister*, ed. E. G. Gudde .. 688
SÁNCHEZ, FEDERICO: Espinosa, *Lecciones de literatura española* 335
SCHINZ, ALBERT: Bailly, *L'École classique française* 232
Baudelaire, *Fleurs du mal et oeuvres choisies* 228
Mérimée, *Oeuvres choisies*, ed. Levaillant 228
Mornet, *La pensée française au XVIII^e siècle* 229
Plattard, *Le renaissance des lettres en France, de Louis XII à Henri IV* 231
Sainte-Beuve, *Profils et jugements littéraires*, ed. G. Roth. 228
SCHREIBER, THEODORE: *Amsterdam-Cologne*, ed. K: Kiesel and W. Hulek 588
SCHROETTER, E. W.: Reuter, *Eines Toten Wiederkehr*, ed. T. Starck 585

PAGE

SEDGWICK, RUTH: Hall and Aguilera, *Introducción a la historia de la América latina* 698
SHAPIRO, ALBERT A.: Mármol, *Amalia*, ed. S. E. Leavitt 157
SHEDD, K: E.: Ray and Bahret, *Lecciones elementales* 152
SMITH, HUGH A.: Schwarz, *A. Dumas, fils, dramatist* 412
SMITH, MAXWELL A.: Grant, *French poetry and modern industry* 492
STURGIS, CONY: Torres, *Essentials of Spanish* 701
UNDERHILL, J: GARRETT: Flores, *Spanish literature in English translation* 332
VANDER BEKE, G. E.: Twigg, *The Harvard tests—French vocabulary* 683
VAN HORNE, JOHN: Martínez Sierra, *El ama de la casa*, ed. A. L. Owen 68
Buchanan, *Graded Spanish word book* 692
VITTORINI, DOMENICO: Two new Italian grammars (Russo and Clark) 150
WHITNEY, MARIAN P.: Hagboldt, *The essentials of German reviewed* 234
WILLIAMS, C. SCOTT: Riva Palacios and Peza, *Tradiciones y leyendas Mexicanas* 591
WILLIBRAND, W. A.: Meyer, *Fundamentals of German* 586
WILSON, FRANCES B.: Rébald, *Malficeli*, ed. R. P. Jago 322
Grosjean, *L'Europe en zigzag* 322
WILSON, J. H.: Hugo, *Les misérables*, ed. F. Campbell 495
YOUNG, CAROLINE M.: Charvet, *Glanes de France* 579
ZEEK, C. F.: Alanic, *Le maître du moulin blanc*, ed. C. W. Bell 63
Fischer, *Des histoires drôles pour la jeunesse*, ed. G. A. Ratti 497

DEPARTMENTS

Among the periodicals 55, 140, 225, 315, 407, 481, 561, 666
Books received 80, 160, 339, 422, 507, 595, 708
Foreign notes 52, 136, 223, 313, 409, 487, 558, 670
Notes and news 44, 134, 219, 309, 400, 472, 554, 656
Personalia 58, 140, 226, 312, 557, 665
The art of translation 490, 564, 712